

**Works - translated**

## English

*Lyric*

Sonnets of Death ( , ); Original: Sonetos de la muerte; 1914

## German

*Lyric*

An die Kinder (Albert Theile, 1955); Original: A los niños; 1912

An die Kinder (Brigitte Benz, 1960); Original: A los niños; 1912

An einen Sämann (Brigitte Benz, 1960); Original: A un sembrador; 1922

An den Gatten (Brigitte Benz, 1960); Original: Al esposo; 1912

An den Gatten (Gisela Pape, ); Original: Al esposo; 1912

Mitternacht (Gisela Pape, ); Original: Alucinación — La medianoche; 1947

Paradies (Albert Theile, 1955); Original: Alucinación — Paraiso; 1938

Kordillere (Albert Theile, 1955); Original: América — Cordillera; 1938

Der Mais (Albert Theile, 1955); Original: América — El maíz; 1938

Tropische Sonne (Albert Theile, 1955); Original: América — Sol del tropico; 1938

An mich geschmiegt (Albert Theile, 1955); Original: Apegado a mí; 1924

Verstossen (Brigitte Benz, 1960); Original: Arrojada; 1912

Verstossen (Albert Theile, 1922); Original: Arrojada; 1912

Bittres Lied (Albert Theile, 1955); Original: Canciones de cuna — Canción amarga; 1924

Lied vom Blut (Albert Theile, 1955); Original: Canciones de cuna — Canción de la sangre; 1924

Die Woge des Schlafes (Gisela Pape, ); Original: Canciones de cuna — La ola del sueño; 1945

Die Erde und die Frau (Albert Theile, 1955); Original: Canciones de cuna — La tierra y la mujer; 1924

Du hattest mich (Albert Theile, 1955); Original: Canciones de cuna — Me tuviste; 1924

An der Wiege (Albert Theile, 1955); Original: Canciones de cuna — Meciendo; 1924

Mexikanisches Kind (Albert Theile, 1955); Original: Canciones de cuna — Niño mexicano; 1924

Langer Schlaf (Albert Theile, 1955); Original: Canciones de cuna — Sueño grande; 1924

Einsam bin ich nicht mehr (Albert Theile, 1955); Original: Canciones de cuna — Yo no tengo soledad; 1924

Wirf die Saat! (Albert Theile, 1955); Original: Casi escolares — Echa la simiente!; 1924

Kinderhändchen (Albert Theile, 1955); Original: Casi escolares — Manitas; 1924

Kinderfüsschen (Albert Theile, 1955); Original: Casi escolares — Picitos; 1924

Wie wird es aussehen? (Brigitte Benz, 1960); Original: Como sera?; 1912

Wie wird es sein? (Gisela Pape, ); Original: Como sera?; 1912

Beichte (Gisela Pape, 1955); Original: Criaturas — Confesión; 1947

Spieler (Albert Theile, 1955); Original: Criaturas — Jugadores; 1938

Erzähl' mir Mutter ... (Gisela Pape, ); Original: Cuentame, madre...; 1912

Erzähl mir, Mutter.... (Brigitte Benz, 1960); Original: Cuentame, madre...; 1912

Die Luft (Gisela Pape, ); Original: Cuenta-mundo — El aire; 1945

Feuer (Albert Theile, 1955); Original: Cuenta-mundo — Fuego; 1924

- Das Haus (Gisela Pape, ); Original: Cuenta-mundo — La casa; 1945
- Die Erde (Albert Theile, 1955); Original: Cuenta-mundo — La tierra; 1912
- Die zehn Gebote des Künstlers (Brigitte Benz, 1960); Original: Decalogo del artista; 1912
- Die zehn Gebote des Künstlers (Albert Theile, 1955); Original: Decalogo del artista; 1912
- Gott (Brigitte Benz, 1960); Original: Dios; 1912
- Gott (Albert Theile, 1955); Original: Dios; 1912
- Ballade (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — Balada; 1912
- Gott will es (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — Dios lo quiere; 1912
- Liebe die schweigt (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — El amor que calla; 1912
- Begegnung (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — El encuentro; 1912
- Fürbitte (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — El ruego; 1912
- Der Springbrunnen (Albert Theile, 1922); Original: Dolor — El surtidor; 1912
- Ekstase (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — Éxtasis; 1912
- Press nicht meine Hände (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — Intima; 1912
- Vergebliches Warten (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — La espera inutil; 1912
- Besessenheit (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — La obsesion; 1912
- Die Sonette vom Tode (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — Los Sonetos de la muerte; 1912
- Nocturno (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — Nocturno; 1912
- Worte der Klarheit (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — Palabras serenas; 1912
- Gedicht vom Kind (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — Poema del hijo; 1912
- Drangsal (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — Tribulacion; 1912
- Scham (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — Vergüenza; 1912
- Das Wiedersehen (Albert Theile, 1955); Original: Dolor — Volverlo a ver; 1912
- Das Morgengrauen (Brigitte Benz, 1960); Original: El amanecer; 1912
- Der Tagesanbruch (Gisela Pape, ); Original: El amanecer; 1912
- Die Harfe Gottes (Brigitte Benz, 1960); Original: El arpa del Dios; 1922
- Der Kuss (Brigitte Benz, 1960); Original: El beso; 1922
- Das Kohlenbecken (Brigitte Benz, 1960); Original: El brasero; 1922
- Tönerner Wasserkrug (Brigitte Benz, 1960); Original: El cantaro de greda; 1922
- Der Tonkrug (Gisela Pape, ); Original: El cantaro de greda; 1922
- Der Gesang (Brigitte Benz, 1960); Original: El canto; 1922
- Die Distel (Brigitte Benz, 1960); Original: El cardo; 1922
- Der ewige Schmerz (Brigitte Benz, 1960); Original: El dolor eterno; 1912
- Der ewige Schmerz (Gisela Pape, 1955); Original: El dolor eterno; 1912
- Der Traum (Albert Theile, 1955); Original: El ensueño; 1922
- Der Traum (Brigitte Benz, 1960); Original: El ensueño; 1922
- Die Welt (Albert Theile, 1922); Original: El mundo; 1912
- Die Welt (Brigitte Benz, 1960); Original: El mundo; 1912
- Der Staub der Mutter (Brigitte Benz, 1960); Original: El polvo de la madre; 1912
- Staub der Mutter (Albert Theile, 1955); Original: El polvo de la madre; 1912

- Geweihter Staub (Albert Theile, 1955); Original: El polvo sagrado; 1912
- Geweihter Staub (Brigitte Benz, 1960); Original: El polvo sagrado; 1912
- Die Bitte (Gisela Pape, ); Original: El ruego; 1912
- Die Bitte (Brigitte Benz, 1960); Original: El ruego; 1912
- Letzter Baum (Albert Theile, 1955); Original: Epilogo — Ultimo arbol; 1954
- Verbirg mich (Albert Theile, 1922); Original: Escondeme; 1912
- Verbirg mich (Brigitte Benz, 1960); Original: Escondeme; 1912
- Dich erwartend (Albert Theile, 1922); Original: Esperandote; 1912
- Ich harre dein (Brigitte Benz, 1960); Original: Esperandote; 1912
- Ich wein' in einem fort (Albert Theile, 1955); Original: Estoy llorando; 1912
- Ich weine (Brigitte Benz, 1960); Original: Estoy llorando; 1912
- Europas Sturz (Gisela Pape, ); Original: Guerra — Caida de Europa; 1954
- Krieg: Lazarett (Albert Theile, 1955); Original: Guerra — Hospital; 1954
- Sie redeten von dir... (Brigitte Benz, 1960); Original: Hablaban de ti...; 1912
- Sie sprachen von dir... (Albert Theile, 1955); Original: Hablaban de ti...; 1912
- Bildnis der Erde (Brigitte Benz, 1960); Original: Imagen de la tierra; 1912
- Bild der Erde (Gisela Pape, ); Original: Imagen de la tierra; 1912
- Acht kleine Hunde (Albert Theile, 1955); Original: Jugarretas, II — Ocho perritos; 1954
- Die Schönheit (Brigitte Benz, 1960); Original: La belleza; 1922
- Die Pfütze (Brigitte Benz, 1960); Original: La charca; 1922
- Der Becher (Albert Theile, 1955); Original: La copa; 1938
- Befürchtung (Albert Theile, 1955); Original: La desvariadora — Miedo; 1924
- Sanftheit (Brigitte Benz, 1960); Original: La dulzura; 1912
- Sanftheit (Gisela Pape, ); Original: La dulzura; 1912
- Die Feindin (Albert Theile, 1955); Original: La enemiga; 1912
- Die Feindin (Brigitte Benz, 1960); Original: La enemiga; 1912
- Die Landschullehrerin (Albert Theile, 1955); Original: La escuela — La maestra rural; 1912
- Die vierblättrige Blume (Brigitte Benz, 1960); Original: La flor de cuatro petalos; 1912
- Die vierblättrige Blüte (Albert Theile, 1955); Original: La flor de cuatro petalos; 1912
- Die Schwester (Gisela Pape, ); Original: La hermana; 1912
- Die Schwester (Brigitte Benz, 1960); Original: La hermana; 1912
- Die Lampe (Brigitte Benz, 1960); Original: La lampara; 1922
- Wesensgrenzen (Brigitte Benz, 1960); Original: La limitacion; 1912
- Begrenzung (Albert Theile, 1955); Original: La limitacion; 1912
- Die Mutter (Brigitte Benz, 1960); Original: La madre; 1912
- Die Mutter (Gisela Pape, ); Original: La madre; 1912
- Mauer (Gisela Pape, ); Original: La ola muerta — Muro; 1947
- Das Gebet der Lehrerin (Albert Theile, 1955); Original: La oracion de la maestra; 1912
- Das Gebet der Lehrerin (Brigitte Benz, 1960); Original: La oracion de la maestra; 1912
- Die Stille (Albert Theile, 1955); Original: La quietud; 1912

Die Ruhe (Brigitte Benz, 1960); Original: La quietud; 1912

Die Wurzel des Rosenstockes (Brigitte Benz, 1960); Original: La raiz del rosál; 1922

Das heilige Gesetz (Gisela Pape, ); Original: La sagrada ley; 1912

Das heilige Gesetz (Brigitte Benz, 1960); Original: La sagrada ley; 1912

Der Durst (Brigitte Benz, 1960); Original: La sed; 1912

Durst (Albert Theile, 1955); Original: La sed; 1912

Der Schatten (Brigitte Benz, 1960); Original: La sombra; 1912

Der Schatten (Albert Theile, 1955); Original: La sombra; 1912

Das Linnen (Brigitte Benz, 1960); Original: La venda; 1922

Die Amphoren (Brigitte Benz, 1960); Original: Las anforas; 1912

Die Amphoren (Albert Theile, 1955); Original: Las anforas; 1912

Die Illusion (Brigitte Benz, 1960); Original: Las ilusion; 1922

Das Hässliche (Brigitte Benz, 1960); Original: Lo feo; 1922

Die Verlassene (Gisela Pape, 1922); Original: Locas mujeres — La abandonada; 1946

Die Tänzerin (Albert Theile, 1955); Original: Locas mujeres — La bailarina; 1954

Kinderlocken (Brigitte Benz, 1960); Original: Los cabellos de los niños; 1912

Kinderlocken (Albert Theile, 1955); Original: Los cabellos de los niños; 1912

Die Olivenbäume (Brigitte Benz, 1960); Original: Los olivos; 1922

Trauer (Gisela Pape, 1955); Original: Luto — Luto; 1946

Ein Wort (Gisela Pape, ); Original: Luto — Una palabra; 1954

Brot (Albert Theile, 1955); Original: Materias — Pan; 1938

Er hat mich geküsst (Brigitte Benz, 1960); Original: Me ha besado; 1912

Er hat mich geküsst (Gisela Pape, ); Original: Me ha besado; 1912

Mein Handwerksmeister ist tot (Gisela Pape, ); Original: Mi artesano muerto; 1946

Gedenkstein der Tochter (Albert Theile, 1955); Original: Muerte de mi madre — Lapida Filial; 1938

Nocturno der Vollendung (Albert Theile, 1955); Original: Muerte de mi madre — Nocturno de la consumacion; 1938

Nocturno der alten Weiber (Albert Theile, 1955); Original: Muerte de mi madre — Nocturno de los tejedores viejos; 1938

Nocturno von der Kreuzabnahme (Gisela Pape, ); Original: Muerte de mi madre — Nocturno del descendimiento; 1947

Gipfel (Albert Theile, 1955); Original: Naturaleza, I — Cima; 1912

Langsamer Regen (Albert Theile, 1955); Original: Naturaleza, I — La lluvia lenta; 1912

Nächtlicher Berg (Albert Theile, 1955); Original: Naturaleza, I — La montaña de noche; 1912

Herbst (Gisela Pape, ); Original: Naturaleza, I — Otoño; 1926

Patagonische Landschaften - Verzweiflung (Albert Theile, 1955); Original: Naturaleza, I — Paisajes de la Patagonia - Desolacion; 1912

Patagonische Landschaften - Drei Bäume (Albert Theile, 1955); Original: Naturaleza, I — Paisajes de la Patagonia - Tres arboles; 1912

Der Tod des Meeres (Albert Theile, 1955); Original: Naturaleza, II — Muerte del mar; 1954

Meine Mutter (Albert Theile, 1955); Original: Nocturnos — Madre mia; 1954

Warum kommst du? (Albert Theile, 1955); Original: Para que viniste?; 1912

Warum kamst du? (Brigitte Benz, 1960); Original: Para que viniste?; 1912

Anmerkung (Brigitte Benz, 1960); Original: Poetas de la madre mas tristas; 1912

- Gedichte der traurigsten Mutter (Albert Theile, 1955); Original: Poetas de la madre mas tristas; 1912
- Um seinetwillen (Brigitte Benz, 1960); Original: Por él; 1912
- Um seinetwillen (Gisela Pape, 1922); Original: Por él; 1912
- Warum das Schilfrohr hohl wurde (Brigitte Benz, 1960); Original: Por que las cañas son huecas; 1922
- Warum die Rosen Dornen haben (Brigitte Benz, 1960); Original: Por que las rosas tienen espinas; 1922
- Botschaft an die Antillen (Albert Theile, 1955); Original: Recado para las Antillas; 1938
- Kubanischer Reigen (Albert Theile, 1955); Original: Ronda cubana; 1924
- Der Reigen vom Seibabaum (Albert Theile, 1955); Original: Ronda de la ceiba Ecuatoriana; 1924
- Rundgesang der Schnitter (Albert Theile, 1955); Original: Ronda de segadores; 1924
- Reich mir die Hand (Albert Theile, 1955); Original: Rondas — Dame la mano; 1924
- Wo flechten wir den Reigen? (Albert Theile, 1955); Original: Rondas — En donde tejemos la ronda?; 1924
- Jesus (Albert Theile, 1955); Original: Rondas — Jesus; 1924
- Die Margerite (Albert Theile, 11955); Original: Rondas — La margarita; 1924
- Alles ist Reigen (Albert Theile, 1955); Original: Rondas — Todo es ronda; 1924
- Weisse Kinderhemdchen (Brigitte Benz, 1960); Original: Ropitas blancas; 1912
- Kleine weisse Wäsche (Gisela Pape, ); Original: Ropitas blancas; 1912
- Weisheit (Gisela Pape, ); Original: Sabiduria; 1912
- Weisheit (Brigitte Benz, 1960); Original: Sabiduria; 1912
- Trinken (Gisela Pape, ); Original: Saudade — Beber; 1947
- Dinge (Albert Theile, 1955); Original: Saudade — Cosas; 1938
- Die Fremde (Albert Theile, 1955); Original: Saudade — La extranjera; 1938
- Land der Abwesenheit (Albert Theile, 1955); Original: Saudade — Pais de ausencia; 1938
- Empfindsam (Brigitte Benz, 1960); Original: Sensitiva; 1912
- Empfindsam (Gisela Pape, ); Original: Sensitiva; 1912
- Und naht der Tod (Brigitte Benz, 1960); Original: Si viene la muerte; 1912
- Falls der Tod kommt (Albert Theile, 1955); Original: Si viene la muerte; 1912
- Tagesgrauen (Albert Theile, 1955); Original: Tiempo — Amanecer; 1954
- Dämmerung (Gisela Pape, ); Original: Tiempo — Atardecer; 1954
- Morgen (Gisela Pape, ); Original: Tiempo — Mañana; 1954
- Nacht (Albert Theile, 11955); Original: Tiempo — Noche; 1954
- Erde der Liebenden (Brigitte Benz, 1960); Original: Tierra de amantes; 1912
- Erde der Liebenden (Albert Theile, 1955); Original: Tierra de amantes; 1912
- Lajafall (Gisela Pape, ); Original: Tierra de Chile — Salto del laja; 1950
- Krüge (Albert Theile, 1955); Original: Vasos; 1912
- Krüge (Brigitte Benz, 1960); Original: Vasos; 1912
- Dem Volk der Hebräer (Albert Theile, 1955); Original: Vida — Al pueblo hebreo; 1912
- Gesang der Gerechten (Albert Theile, 1955); Original: Vida — Canto del justo; 1912
- Credo (Albert Theile, 1955); Original: Vida — Credo; 1912
- Das einsame Kind (Albert Theile, 11955); Original: Vida — El niño solo; 1912
- Der Denker von Rodin (Albert Theile, 1955); Original: Vida — El pensador de Rodin; 1912

Gemartert (Albert Theile, 1955); Original: Vida — El suplicio; 1912

Tropfen der Bitternis (Albert Theile, 1955); Original: Vida — Gotas del hiel; 1912

Das Kreuz von Bistolfi (Albert Theile, 1955); Original: Vida — La cruz de Bistolfi; 1912

Ruth (Albert Theile, 1955); Original: Vida — Ruth; 1912

Karfreitag (Albert Theile, 1955); Original: Vida — Viernes santo; 1912

*Prose: Non-fiction*

Kommentare zu Gedichten von Rabindranath Tagore (Brigitte Benz, 1960); Original: Tagore; 1922